

БУДДИЙСКАЯ ТРАДИЦИОННАЯ САНГХА РОССИИ
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ БЛАГОТВОРИТЕЛЬНЫЙ ОБЩЕСТВЕННЫЙ ФОНД
«ОБЩЕСТВО БУРЯТСКОЙ КУЛЬТУРЫ АЯ-ГАНГА»
ИНСТИТУТ ВОСТОЧНЫХ РУКОПИСЕЙ РАН

БУДДИЙСКАЯ КУЛЬТУРА: ИСТОРИЯ, ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ, ЯЗЫКОЗНАНИЕ И ИСКУССТВО

Пятые Доржиевские чтения

БУДДИЗМ И СОВРЕМЕННЫЙ МИР

**Материалы конференции
Санкт-Петербург**

13 – 15 июня 2012 г.

Санкт-Петербург

ГИПЕРИ 

2013

УДК 294.3
ББК Э35-39
Б 90

Редакционная коллегия:

Ответственный редактор
доктор филос. наук, проф. *А.О. Бороноев*

Ведущий редактор
Ц.А. Самбуева

Научные редакторы:
доктор филолог. наук *И.В. Кульганек*, канд. истор. наук *Ю.В. Болтач*,
канд. истор. наук *Е.Ю. Харькова*

Все статьи печатаются в авторской редакции

Издание осуществлено при финансовой поддержке
Санкт-Петербургского общественного фонда «Общество бурятской культуры
Ая-ганга» и Комитета по межнациональным отношениям и развитию гражданских
инициатив Администрации Президента Республики Бурятия

**Б 90 Буддийская культура: история, источниковедение, языкознание
и искусство: Пятые Доржиевские чтения.** — СПб.: Гиперион,
2013. — 376 с.

ISBN 978-5-89332-211-8

В сборнике представлены статьи, подготовленные по материалам докладов и выступлений на Пятых Доржиевских чтениях, которые прошли в Санкт-Петербурге 13–15 июня 2012 г. В Пятых Доржиевских чтениях приняли участие представители ведущих буддологических центров Санкт-Петербурга, Москвы, Улан-Удэ, Элисты, Читы и других регионов и городов России. Особое место в сборнике занимают работы, посвященные личности Агвана Доржиева, его роли в распространении и сохранении буддийской традиции в нашей стране. Авторы освещают актуальные проблемы буддийского мировоззрения, истории буддизма, путей и этапов его распространения в России, его влияния на культуру и повседневную жизнь народов, исповедующих буддизм. В сборник также включены доклады, посвященные буддийской культуре, истории, источниковедению, языкознанию и искусству, научным экспедициям в буддийские регионы, полевым исследованиям.

УДК 294.3
ББК Э35-39

ISBN 978-5-89332-211-8

© Коллектив авторов, 2013
© Издательство «Гиперион», 2013

А.А. Сизова

**О жанровой классификации тибетской
«литературы Пути» (на материале «Перечня
нескольких редких книг» Аку Шейраб Гьяцо)**

В настоящее время в тибетологической среде не существует единого мнения относительно жанровой классификации тибетской литературы. Жанровые исследования затрудняются не только недостаточной степенью

²⁹ ТСД, Т. 12, № 379.

³⁰ ТСД, Т. 12, № 377.

³¹ Ван Банвэй. Люэлунь дашэн «Дабонепань цзин» дэ чжуань [Коротко о переводах махаянской Махапаринирвана-сутры. С. 121.

изученности корпуса тибетской литературы, но и проблематичностью применения к ней понятия жанра в том виде, в котором оно сложилось в западном литературоведении.

Наряду с этим, большое значение представляет изучение тех классификаций литературных произведений, которые использовались в рамках самой тибетской традиции.

В этой статье затрагивается вопрос классификации текстов, объединяемых общим наименованием «Литература Пути». Данный термин впервые был использован в сборнике статей «Тибетская литература: исследования жанра», где характеризует сочинения, главной целью которых является содействие духовной эволюции практикующего. Раздел «Литература Пути» упомянутого сборника включает в себя четыре статьи различных авторов, посвященных следующим группам текстов:

- 1) сочинения, разъясняющие «ступени Учения»; тэнримы (*bstan rim*)¹;
- 2) сочинения, предназначенные для «очищения сознания»; лоджоны (*blo sbyong*);
- 3) наставления (санскр. *upadeśa*, тиб. *gdams ngag*);
- 4) различные трактаты, разъясняющие те или иные аспекты «Пути» [Cabezón, Jackson. С. 229 – 289].

Авторы статей неоднократно делают отсылки к труду ламы Аку Шейраб Гьяцо (1803 – 1875) [TBRC. С. 123²]. Имеется в виду «Перечень нескольких редких книг» (*dpe rgyun dkon pa 'ga' zhid gi tho yig*) — работа энциклопедического характера, в которой приводится, среди прочего, список ламримов, лоджонов и схожих произведений, могущих быть отнесенными к «Литературе Пути». Многие из перечисляемых сочинений, как свидетельствует из названия, являлись редкими уже при жизни составителя.

Существует краткая биография ламы Аку Шейраб Гьяцо, в которой упоминаются многочисленные встречи с выдающимися учителями-современниками и посещения различных монастырей³. При этом он целенаправленно систематизировал полученные в течение своей жизни знания. Сумбум⁴ Аку Шейраб Гьяцо включает в себя около двадцати сочинений, некоторые из которых имеют подзаголовок «Вспомогательное средство для памяти» (*brjes byang*), т.е. структурируют информацию определенной тематики для последующего запоминания [Illuminator]. Сходную задачу выполняет и «Перечень нескольких редких книг», созданный, как пишет в начале сочинения автор, «для того, чтобы [читате-

¹Здесь и далее (если не указано иного) все термины и фрагменты текста в скобках и сносках приводятся на тибетском языке в транслитерации Т. Уайли.

²Персоналия Аку Шейраб Гьяцо на сайте TBRC.

³Краткая биография [DD. С. 2190 – 2191].

⁴Сумбум Аку Шейраб Гьяцо, ксилограф, изданный в Амдо, хранится в тибетском фонде ИВР РАН (шифры В 9969-9975). Существует также лхасское издание [TBRC, W21505]. «Перечень нескольких редких книг» был отдельно издан Сарат Чандра Дасом в «Материалах по истории тибетской литературы» (Materials for a History of Tibetan Literature, part 3. Śāta-Piṭaka Series 30. С. 503 – 601. New Delhi: International Academy of Indian Culture, 1963. Reprint Kyoto: Rinsen, 1981).

ли], пока не обрели абсолютную память, не исказили ни слова [священных] текстов и для напоминания»⁵.

Исследователи тибетской литературы неоднократно обращались к данному источнику как к справочному материалу, но отдельно он никогда не рассматривался. А.И. Востриков, использовавший этот труд при написании «Тибетской исторической литературы», охарактеризовал его и другое схожее сочинение следующим образом: «К большому сожалению, ни тот, ни другой список не придерживаются строгого порядка (ни хронологического, ни систематического) при перечислении исторической литературы. Каждый из них представляет собой, по существу, только голый перечень сокращенных наименований, под которыми исторические сочинения известны среди ученых лам. [...] Но ценность этих списков в том, что они служат великолепным отправным материалом при изучении тибетской исторической литературы, материалом, тем более заслуживающим обработки, что списки эти принадлежат перу крупных и весьма авторитетных ученых» [Востриков. С. 23 – 24]. Отмеченные А.И. Востриковым неоспоримые достоинства «Перечня» Аку Шейраба и трудности в его интерпретации справедливы и при использовании этого текста для исследования «Литературы Пути». Помимо сложностей, возникающих при идентификации произведений, мы столкнулись еще и с тем, что большая часть перечисленных Аку Шейрабом сочинений в настоящее время утрачена, либо о них невозможно получить никаких сведений.

«Перечень нескольких редких книг» организован автором таким образом, что структуру его составляют несколько тематических разделов, в которых перечисляются сочинения различного типа (к примеру, А.И. Востриков пользовался первым разделом, где приводится список исторических сочинений).

Второй раздел, анализируемый в данной статье, посвящен ламримам, лоджонам и сходным с ними типам сочинений⁶. Мы рассмотрим содержащиеся в названиях сочинений термины (или маркировки), могущие дать гипотетическое представление о форме или содержании обозначаемого ими текста.

Аку Шейраб Гьяцо перечисляет произведения подряд, тем не менее данный перечень также можно подвергнуть тематическому делению. Ниже приведен список подразделов раздела второго с перечислением терминов, встречающихся в названиях относящихся к ним сочинений.

1. Комментарии к «Джатакамале» (*sKyes rabs so bzhi pa*) [TY, 9a]. Число сочинений: 2. Термины: комментарий ('*grel ba, Tikka*).
2. Комментарии к «Шикпасамучае» (*bslab btus*) и «Бодхичарьяаватаре» (*sPyod 'jug*) Шантидевы [TY, 9a-9b]. Число сочинений: 19. Термины: комментарий ('*grel ba, Tikka*), детальное изложение (*rnam bshad*), комментарий в форме аннотации (*mchan 'grel*).
3. Комментарии к «Дружественному посланию» (*bShes springs*) Нагарджуны. [TY, 9b]. Число сочинений: 8. Термины: комментарий ('*grel ba, Tikka*), детальное изложение (*rnam bshad*), запись или конспект какой-либо речи (*gsung bshad zin bris*).

⁵mi brjed pa'i gzungs ma thob pa tshun lung gi tshig kyang mi 'chol ba dang | dran pa gso pa'i ched du [TY, 1b-2a].

⁶gnyis pa lam rim blo sbyong sogs kyi skor la [TY, 9a-14a].

4. Комментарии к «Бодхисаттвасамваравимсаке» (*sDom pa nyi shu pa*) Чандрагомина [ТҮ, 9b]. Число сочинений: 2. Термины: комментарий (*Tikka*), детальное изложение (*rnam bshad*).
5. Комментарии к «Бодхипатхапрадипе» (*Lam sgron*) Атиши. [9b-10a]. Число сочинений: 8. Термины: комментарий (*Tikka*), детальное изложение (*rnam bshad*).
6. Ламримы, тэзримы и прочее [ТҮ, 10a-11b]. Число сочинений: 52. Термины: тэзрим / «степени учения» (*bstan rim*), ламрим / «степени Пути» (*lam rim*), наставления (*gdams ngag, gdams pa*), шастра / трактат (*bstan bcos*), небольшая книга с краткой записью устных наставлений (*be'u bum*), вопросы и ответы (*zhus lan*), конспект (*zin bris*), руководство по той или иной практике (*lam khrid, khrid yig*), комментарий ('*grel ba, Tikka*), устные наставления (*zhal lung*), мигрим / «степени созерцания» (*dmigs rim*), песня (*mgur*), «красное» руководство (*dmar khrid*)⁷, шесть предварительных практик учения ламрим (*sbyor ba'i chos drug*).
7. Лоджоны, песни и прочее [ТҮ, 11b-13b]. Число сочинений: 78. Термины: лоджон / «очищение сознания» (*blo sbyong*), предварительные практики учения ламрим (*lam rim sngon 'gro*), устные наставления (*man ngag*), конспект (*zin bris*), комментарий (*Tikka*), детальное изложение (*rnam bshad*), руководство (*khrid yig*), небольшая книга с краткой записью устных наставлений (*be bum*), песня (*mgur, glu dbyangs*), собрание песен (*mgur 'bum*), сборник (*phyogs bsdebs*), собрание гимнов (*bstod tshogs*), молитва-благопожелание (*smon lam*).
8. Комментарии к «Гимну взаимозависимого возникновения» (*rten 'brel bstod pa*) [ТҮ, 13b]. Число сочинений: 20. Термины: восхваление (*mchod brjod*), детальное изложение (*rnam bshad*), комментарий (*Tikka*), краткое изложение (*bsdus don*).
9. Руководства [по осуществлению] видения (*lta khrid*)⁸ [ТҮ, 13b-14a]. Число сочинений: 29. Термины: руководство [по осуществлению] видения (*lta khrid*), конспект (*zin bris*).
10. Комментарии к «Сутре сердца Праджняпарамиты» (*sher snying*) [ТҮ, 14a]. Число сочинений: 5. Термины: комментарий (*Tikka*).

Выделенные термины могут быть условно разделены на две группы:

- 1) отражающие формальные особенности сочинений ('*grel ba, Tikka, rnam bshad, mchan 'grel, gsung bshad zin bris, gdams ngag, bstan bcos, be'u bum (be bum), gdams pa, zhus lan, zin bris, lam khrid, zhal lung, mgur, mgur 'bum, dmar khrid, khrid yig, man ngag, phyogs bsdebs, bstod tshogs, glu dbyangs, mchod brjod, bsdus don, lta khrid*);

⁷ Сущностное руководство, букв. «красное руководство». В словарных определениях проводится аналогия с препарированием трупа, в ходе которого врач объясняет работу внутренних органов. Таким же образом Учитель рассекает реальность, показывая ее «красную кровь» — истинную природу [ТНЛ].

⁸ Термин *lta khrid* относится как к устным наставлениям по осуществлению видения в медитации, так и к текстам, в которых они зафиксированы. Их отличительной чертой является практичность и отсутствие какой-либо философской подоплеки [Illuminator].

- 2) отражающие содержательные особенности сочинений (bstan rim, lam rim, dmigs rim, sbyor ba'i chos drug, blo sbyong, lam rim sngon 'gro, smon lam).

Термины, относящиеся к первой группе, несут информацию о структуре текста. Они могут сообщать о развернутости изложения, как например «детальное изложение» (*rnam bshad*) или «краткое изложение» (*bsdus don*). В некоторых случаях они подразумевают особый способ построения сочинения, например в форме вопросов и ответов (*zhus lan*).

Вторая группа терминов сообщает о содержании сочинений. К примеру, термин ламрим обозначает, в первую очередь, учение о трех типах личности (низшей, средней и высшей). Так именуются и описывающие данное учение конкретные тексты, главным из которых является «Ламрим Ченмо» Цзонхавы. Таким образом, видя в названии сочинения подобный термин, можно с высокой вероятностью ожидать, что речь в нем пойдет о практике пути трех типов личности.

Разделение маркировок на две группы, разумеется, является весьма условным. Очевидно, что «восхваление» (*mchod brjod*) включает в себя некие содержательные характеристики, но в силу того, что оно может быть связано с различными темами и неизменно задавать тексту апологическую направленность, мы отнесли этот термин к формальным.

Схожий принцип классификации, основанный на дихотомии формы и содержания, использует коллектив Тибетского центра буддийских ресурсов (TBRC), крупнейшего хранилища тибетских буддийских текстов в сети Интернет. Для обозначения двух групп терминов они используют понятия «жанр» (*rtsom rigs*) и «тема» (*brjod bya*). В данном случае «жанр» — это тип композиции сочинения, его категории и формы. Соответственно, сюда входит самый широкий спектр видов организации текста — от Ганджура и Данджура до самых небольших по объему работ.

Разумеется, при анализе произведения нельзя совершенно разделить формальный и содержательный аспекты (как нельзя отделить жизнь от той биологической структуры, в которой она воплощена), это, в сущности, и невозможно, так как граница между категориями «жанр» и «тема» носит неопределенный характер.

Возвращаясь к «Литературе Пути» и тому, что о ней можно узнать, опираясь на библиографию Аку Шейраб Гьяцо, необходимо заключить, что на основании «Перечня редких книг» можно выявить некий фиксированный ряд тем или учений, которые задействовались при создании текстов, а также некое количество форм, в которых эти учения были зафиксированы. Представляется, что изучение взаимодействия этих двух аспектов может быть весьма плодотворным для жанровых исследований тибетской литературы в целом.

ЛИТЕРАТУРА

Источники:

DD — Dung dkar blo bzang 'phrin las. *Dung dkar tshig mdzod chen mo*. Beijing: Krung go'i bod rig pa dpe skrun khang, 2002

ТУ — dPe rgyun dkon pa 'ga' zhig gi tho yig («Перечень нескольких редких книг»). Тиб. ксил., тибетский фонд ИВР РАН, В9973/1, 63 лл.

Исследования:

Востриков — *Востриков А.И.* Тибетская историческая литература / Составление, комментарии А.В. Зорина. СПб.: Петербургское Востоковедение, 2007

Cabezón, Jackson — *Cabezón J.I., Jackson R.R.* Tibetan literature: Studies in Genre. New York, 1996

Интернет-источники:

Illuminator — The Illuminator, Tibetan-English Dictionary, Electronic Version, 3.00, 14th September, 2001, compiled by Lotsawa Tony Duff, published by Padma Karpo Translation Committee, distributed by Snow Lion Publications, Ithaca, New York

TBRC — The Tibetan Buddhist Resource Center. www.tbrc.org

THL — Tibetan to English Translation Tool